

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

25 AVRIL 1956.

PROJET DE LOI

portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1931 modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, dispose en son article 2 ce qui suit :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi seront soumis à la ratification des Chambres législatives. A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois mois de la publication au *Moniteur belge*; si, à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le premier mois de la prochaine session. »

Un arrêté royal, que le présent projet de loi a pour but de soumettre à la ratification des Chambres, a été pris en date du 10 décembre 1955 ⁽¹⁾, sur base des lois précitées.

Cet arrêté royal subordonne l'importation de produits textiles, originaires de certains pays, au paiement d'un droit spécial (appelé aussi droit de sauvegarde ou taxe de licence).

Il est en effet apparu que les importations des pays de l'Est, si elles ne sont pas quantitativement très importantes, perturbent cependant le marché de façon sérieuse par suite de l'avalissement des prix qu'elles entraînent.

En effet, les prix offerts sont sans rapport avec les prix de revient normaux et ne représentent souvent que le prix de l'écrû, voire moins dans certains cas.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

25 APRIL 1956.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van een koninklijk besluit genomen krachtens de wet van 30 juni 1931, betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij deze van 30 juli 1934.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De wet van 30 juni 1931, betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij deze van 30 juli 1934, bepaalt in artikel 2 het volgende :

« De koninklijke besluiten in uitvoering van deze wet getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter ratificatie worden voorgelegd. Te dien einde zullen zij worden medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*; indien bij het verstrijken van deze termijn de mededeling niet werd gedaan omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste maand van de eerstkomende zitting. »

Een koninklijk besluit, dat door onderhavig wetsontwerp ter bekrachtiging aan de Kamers wordt voorgelegd, werd op 10 december 1955 ⁽¹⁾ op grond van voormelde wetten genomen.

Bij bedoeld koninklijk besluit wordt de invoer van uit bepaalde landen oorspronkelijke textielproducten onderworpen aan de betaling van een bijzonder recht (ook beschermings- of vergunningsrecht genoemd).

Het is inderdaad gebleken, dat de invoer uit de Oosterse landen, ofschoon deze kwantitatief niet zeer omvangrijk is, ingevolge de aldus veroorzaakte prijsdaling evenwel ernstige stoornissen op de markt teweegbrengt.

De aangeboden prijzen houden namelijk geen verband met de normale kostprijzen en vertegenwoordigen in vele gevallen enkel de prijs van het ruw weefsel, soms ook wel minder.

⁽¹⁾ *Moniteur belge* n° 353-354 des 19-20 décembre 1955.

⁽¹⁾ *Belgisch Staatsblad* n° 353-354 van 19-20 december 1955.

Il importe de noter également que les importations de tissus imprimés de l'Est se font souvent dans le cadre d'opérations de troc, lesquelles permettent aisément des « ajustements » entre les organismes centraux de vente et d'achat qui existent généralement dans les pays de l'Est.

Enfin, il ne peut être perdu de vue que l'industrie textile traverse, en ce moment, une crise aiguë : une enquête récente a révélé que la situation de quelque 40 % des entreprises est déficitaire. Le fait que la production se maintient n'est pas une indication; en effet, pour amortir le matériel provenant des investissements nouveaux, certaines firmes sont amenées à travailler en deux ou trois pauses.

Pour ces motifs, le Gouvernement a estimé qu'il y avait lieu de soumettre les importations de tissus imprimés, originaires d'Allemagne Orientale, de Hongrie et de Pologne, à la perception d'une taxe de licence; le montant de cette taxe a été fixé à 30 francs le kilogramme, soit environ 3 francs le mètre, ce qui est le minimum requis pour mettre le produit importé au niveau du produit belge.

Le Ministre des Affaires Economiques,

J. REY.

Ook dient er aangesupt, dat de invoer van Oosterse bedrukte weefsels vaak plaats heeft binnen het bestek van ruilverrichtingen, die zich gemakkelijk lenen tot « aanpassingen » tussen de centrale koop- en verkooporganismen, welke in de Oosterse landen meestal te vinden zijn.

Tenslotte, mag men niet uit het oog verliezen, dat de textielnijverheid thans een acute crisis doormaakt : een recent onderzoek heeft aangetoond, dat de toestand in nagenoeg 40 % der bedrijven een tekort aanwijst. Dat de productie op peil blijft is geen aanduiding; om het door nieuwe investeringen verkregen materieel te kunnen afschrijven zijn sommige firma's gedwongen met twee of drie ploegen te werken.

Om deze redenen, is de Regering de mening toegedaan, dat de invoer van uit Oost-Duitsland, Hongarije en Polen oorspronkelijke bedrukte weefsels aan het innen van een vergunningsrecht dient onderworpen; het bedrag van dit recht werd vastgesteld op 30 frank per kilogram, dus ongeveer 3 frank per meter, hetgeen het vereiste minimumbedrag is om het product op het peil van het Belgisch fabrikaat te brengen.

De Minister van Economische Zaken,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires Economiques, le 28 février 1956, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises », a donné le 2 mars 1956 l'avis suivant :

Cet avant-projet de loi ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de
MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
D. DECLEIRE, *conseiller d'Etat*;
K. MEES, *conseiller d'Etat*;
F. VAN GOETHEM, *assesseur de la section de législation*;
G. VAN HECKE, *assesseur de la section de législation*;
J. CYPRES, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. GROMMEN, substitut.

Le Greffier.
(s.) J. CYPRES.

Le Président.
(s.) J. SUETENS.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre des Affaires Economiques.

Le 3 mars 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28^e februari 1956 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot bekrachtiging van een koninklijk besluit genomen krachtens de wet van 30 juni 1931, betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij deze van 30 juli 1934 », heeft de 2^e maart 1956 het volgend advies gegeven :

Bij dit voorontwerp van wet zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
D. DECLEIRE, *raadsheer van State*;
K. MEES, *raadsheer van State*;
F. VAN GOETHEM, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. VAN HECKE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. CYPRES, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. GROMMEN, substitut.

De Griffier.
(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter.
(get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

De 3^e maart 1956.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 10 décembre 1955 ⁽¹⁾, subordonnant au paiement d'un droit spécial l'importation de divers produits textiles, originaires de certains pays.

Cette ratification produit ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1956.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

Enig artikel.

Het koninklijk besluit van 10 december 1955 ⁽¹⁾, waarbij de invoer van sommige uit bepaalde landen oorspronkelijke textielproducten aan de bepaling van een bijzonder recht wordt onderworpen, wordt bekrachtigd.

Deze bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 26 maart 1956.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Economiques,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken,

J. REY.

⁽¹⁾ *Moniteur belge* n° 353-354 des 19-20 décembre 1955.

⁽¹⁾ *Belgisch Staatsblad* n° 353-354 van 19-20 december 1955.